

家庭附加條款 中文譯本
CHINESE TRANSLATION OF FAMILY RIDER

中文譯本通告

此中文譯本非具約束力之法律文件；提供譯本僅為方便貸款人閱讀，不應解釋為合約或英文貸款文件的一部分。儘管房利美和房地美已盡力確保此貸款文件之中文譯本正確無誤，但若中文譯本中有不盡正確之處，或存有因語言差異或方言使用而導致之誤解，房利美和房地美概不負責。若英文貸款文件與此中文譯本間有任何抵觸，以已行使之英文貸款文件為準。就貸款人於完成貸款時所簽署的英文貸款文件中所述之貸款義務，貸款人有責任充分理解其性質與條款。貸款人不必簽署此譯本。此外，貸款人若收到此貸款文件，可能僅為展示一般貸款文件之用，與任一特定貸款交易無關。若為此情況，此文件可能不會是貸款人獲得房屋貸款時所需行使之貸款文件的譯本。

NOTICE REGARDING CHINESE TRANSLATION

This Chinese translation is not a binding legal document, is being provided solely for the Borrower's convenience, and will not in any way be construed as a contract or any part of the English loan document. While Fannie Mae and Freddie Mac have attempted to ensure that this is an accurate Chinese translation of the loan document, neither Fannie Mae nor Freddie Mac is liable for any inaccuracies in this Chinese translation or for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English loan document and this Chinese translation, the executed English loan document will govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's obligations as set forth in the English loan documents they sign at loan closing. The Borrower shall not sign this translation. In addition, the Borrower may have received this loan document solely as an example of a typical loan document, and not in connection with a specific loan transaction. If this is the case, this document may not be a translation of the loan document that the Borrower will execute at the time the Borrower obtains a home mortgage loan.

1-4 家庭附加條款

本 1-4 家庭附加條款於_____第_____天訂立，納入同日的抵押貸款、抵押貸款契據、信託契據或擔保契約（統稱「擔保契據」）中，並對其進行修訂和補充，該擔保契據由以下簽署人（「貸款人」）提供，以擔保貸款人於同日向_____（「貸款機構」）提出的貸款人抵押票據，其中包含擔保契據所述之物業，該物業位於：

[物業地址]

1-4 家庭契約。 除了本擔保契據中所述之聲明、擔保、契約和協議外，貸款人和貸款機構進一步承諾與同意以下事項：

A. 附屬於擔保契據的其他物業。 除擔保契據中描述的物業外，現在或以後附屬於該物業的下列物品，只要其為固定裝置，就會被增加到物業描述中，且亦將構成擔保契據所涵蓋之物業：現在或以後位於該物業內或物業上，或用於或打算用於該物業的各種性質的建築材料、電器和貨物，包括但不限於用於供應或分配供暖、製冷、電力、燃氣、水、空氣和照明、防火和滅火裝置、安全和出入控制裝置、管道、浴缸、熱水器、沖水馬桶、水槽、爐灶、冰箱、洗碗機、廢物處理機、洗衣機、烘乾機、遮篷、防風窗、防風門、屏風、百葉窗、遮陽簾、窗簾和窗簾杆、附加鏡、櫥櫃、鑲板和附加的地板鋪材；所有上述固定裝置，包括更換和新增，都將被視為與保留為擔保契據所涵蓋之物業的一部分。所有上述內容連同擔保契據（如果擔保契據的標的物為租賃權益，則為租約）中描述的物業，在本 1-4 家庭附加條款和擔保契據中稱之為「物業」。

B. 物業用途；法律遵守。 貸款人將不會尋求、同意或變更該物業的用途或其區劃分類，除非貸款機構以書面同意該變更。貸款人將遵守所有適用於該物業的法律、條例、規則和任何政府機構的要求。

C. 貸款人居住目的。 除非貸款人與貸款機構另以書面約定，否則關於貸款人居住目的的第 6 節已被刪除。

D. 租約轉讓。 違約後，根據貸款機構的要求，貸款人將向貸款機構轉讓該物業的所有租約，以及與物業租約有關的所有押金。轉讓之後，貸款機構將有權修訂、延長或終止現有租約以及簽訂新的租約，由貸款機構酌情決定。在本 D 段落中，如果擔保契據處於租賃狀態，則「租約」一詞應指「轉租租約」。

E. 交叉違約條例。 貸款人違約或違反與該物業有關且貸款機構擁有權益的任何票據或協議，都屬違反擔保契據，貸款機構可行使擔保契據允許的任何救濟措施。

貸款人在下方的簽名表示接受並同意本 1-4 家庭附加條款中的條款及契約。

_____ (印章)
-貸款人

_____ (印章)
-貸款人